

A. Ivanovic

P. H. Collin

DICTIONAR DE MARKETING

englez-român

Știința, 2003

A a

above-the-line advertising s. publicitate plătită (cea făcută în presa scrisă și audiovizuală sau cea prezentă la standurile din târguri și expoziții) pentru care agenția de publicitate primește un comision (spre deosebire de marketingul direct); *compară* BELOW-THE-LINE.

ABC method = ATTENTION, BENEFIT, CLOSE = ATENȚIE, AVANTAJE, ÎNCHEIEREA AFACERII; metodă de vânzare ce constă în captarea atenției clientului, prezentarea avantajelor produsului și, în final, încheierea afacerii.

absenteeism s. absenteism; lipsă de implicare în muncă fără un motiv plauzibil; *absenteeism is high in the week before Christmas* – absenteismul este ridicat în săptămâna care precede Crăciunul; *the rate of absenteeism or the absenteeism rate always increases in fine weather* – rata absenteismului crește întotdeauna atunci când vremea este frumoasă.

absolute adj. absolut; complet; total; **absolute advantage** = avantaj absolut; avantaj de care se bucură o regiune a lumii în care un produs se poate fabrica mai ieftin decât în alte părți; *for climatic reasons, tropical countries have an absolute advantage in that type of production* – datorită condițiilor climaterice, țările tropicale au un avantaj absolut în acel tip de producție; **absolute monopoly** = monopol absolut; situație în care pe o piață există un singur producător sau furnizor al unui anumit produs sau serviciu; *the company has an absolute monopoly of imports of French wine* – compania deține monopolul ab-

solut asupra importurilor de vinuri franțuzești; *the company can fix high prices since it has an absolute monopoly* – firma poate stabili prețuri ridicate din moment ce deține monopolul absolut; *the supplier's absolute monopoly of the product meant that customers had to accept his terms* – monopolul absolut al furnizorului asupra produsului a însemnat acceptarea de către clienți a condițiilor impuse de acesta.

absorb vb. (a) a îngloba o entitate mică într-o entitate mai mare; a consuma; a încorpora; a absorbi; **overheads have absorbed all our profits** = toate profiturile noastre au fost consumate de plata cheltuielilor de regie; **to absorb a loss by a subsidiary** = a înscrîie pierderea înregistrată de o filială în conturile firmei-mamă; a amortiza o pierdere suferită de o filială; (b) **a business which has been absorbed by a competitor** = o firmă ce a fost încorporată într-o firmă concurentă.

◇ **absorption** s. absorbție; integrare a unei entități sau a unei firme mai mici într-una mai mare; **absorption costing** = metodă de calcul a costurilor prin absorbție, care constă în repartizarea costurilor fixe sau indirecte și a celor variabile în funcție de produsele fabricate sau serviciile prestate.

accelerator s. teoria accelerării; teorie conform căreia o schimbare produsă la nivelul cererii de bunuri de consum va avea ca rezultat o schimbare mai amplă a cererii de bunuri de capital folosite pentru fabricarea acestora.

accept *vb.* (a) a accepta; a-și lua răspunderea pentru; a recepționa; **to accept a bill** = a accepta plata unei cambii; **accepted bill** = cambie acceptată la plată; **to accept delivery of a shipment** = a recepționa mărfurile livrate; (b) a accepta sau a primi sau a fi de acord; **she accepted the offer of a job in Australia** – ea a acceptat postul oferit în Australia; **he accepted £200 for the car** – el a primit 200 de lire sterline pentru mașină.

♦ **acceptable** *adj.* acceptabil; care poate fi acceptat; **both parties found the offer acceptable** – ambele părți au considerat oferta acceptabilă.

♦ **acceptance** *s.* acceptance of an offer = acceptare a unei oferte; **to give an offer a conditional acceptance** = a accepta condiționat o ofertă; a accepta o ofertă doar cu condiția ca anumite lucruri să se întâmple sau doar dacă anumiți termeni sunt aplicabili; **we have his letter of acceptance** = am primit scrisoarea lui de acceptare a ofertei; **clean acceptance** = acceptare necondiționată a unei cambii; **irrevocable acceptance** = acceptare irevocabilă; **acceptance against documents** = acceptare contra documente; **sellers sometimes insist on acceptance against documents** – uneori vânzătorii insistă asupra folosirii acceptării contra documente; **acceptance against documents protects the seller when sending goods which are not yet paid for** – acceptarea contra documente îl protejează pe vânzător în cazul în care acesta expediază mărfuri care nu au fost plătite încă; **acceptance sampling** = eșantionare sau prelevare de mostre din lotul recepționat cu scopul de a verifica dacă produsele corespund anumitor cerințe; **product acceptance** = acceptare a produsului; măsura în care un produs a fost acceptat de piață și, prin urmare, se vinde bine.

♦ **acceptor** *s.* persoană care acceptă plata unei cambii.

access *1 s.* acces; **to have access to something** = a avea acces la ceva; a fi capabil de a obține ceva sau de a ajunge undeva; **he has access to large amounts of venture capital** – el are acces la sume mari de capital de risc; **access to the market** = (i) drept legal de a vinde pe o anumită piață; (ii) abilitate de a pătrunde pe o piață prin promovare și distribuție; **access time** = timp de accesare; perioadă de timp necesară calculatorului pentru a găsi datele înregistrate. **2 vb.** a accesa date stocate în calculator; **she accessed the address file on the computer** – ea a accesat fișierul de adrese din calculator.

♦ **Access** *s.* sistem de cărți de credit utilizat de unele bănci din Marea Britanie care fac parte din rețeaua MasterCard

♦ **accessibility** *s.* accesibilitate; capacitate a pieței de a fi accesată prin promovare și distribuție; **there is much demand in the market, but, because of the great distances involved, accessibility is a problem** – există o cerere mare pe piață, dar, din cauza distanțelor mari, accesibilitatea este o problemă; **we must analyze the geographical aspects in assessing the market's accessibility** – trebuie să analizăm aspectele de natură geografică atunci când evaluăm accesibilitatea pieței.

accommodation bill *s.* cambie de complotență.

account *1 s.* (a) cont, instrument de evidență a banilor posedați sau plătiți; **please send me your account or a detailed or an itemized account** – vă rugăm să ne trimiteți contul dvs. sau contul dvs. analitic; **expense account** = cont de cheltuieli; bani care sunt puși la dispoziția unui om de afaceri pentru

călătorii de afaceri și întâlniri neformale cu clienții; (b) (la magazin) aranjament prin care un client plătește pentru mărfurile cumpărate la o dată ulterioară cumpărării acestora (de obicei la sfârșitul lunii); **to have an account or a charge account or a credit account with Harrods** – a avea un cont de cheltuieli sau de credit la Harrods; **put it on my account or charge it to my account** – trece asta în contul meu; (despre un client) **to open an account or to close an account** = a deschide sau a închide un cont; a începe sau a înceta aprovizionarea pe credit a unui client; **to settle an account** = a deconta; a plăti integral suma de bani datorată înscrisă într-un cont; **to stop an account** = a bloca un cont; a înceta livrarea către un client până când acesta plătește suma datorată; **on account** = ca parte a unei facturi totale; **to pay money on account** = a plăti o sumă de bani ca parte a decontării unei facturi; **advance on account** = sumă de bani achitată ca plată parțială; (c) contract între o firmă și o agenție de publicitate în baza căruia agenția se ocupă integral de activitatea de promovare a produselor firmei; **the company has moved its \$3m account to another agency** – compania a ales altă agenție pentru execuția contractului său de publicitate în valoare de 3 milioane USD; **the small agency lost the account when the company decided it needed a different marketing approach** – mica agenție a pierdut contractul atunci când compania a decis că avea nevoie de o abordare diferită de marketing; **three agencies were asked to make presentations, as the company had decided to switch its account** – întrucât agenția luase decizia de a schimba agenția de publicitate, trei agenții au fost solicitate să facă prezentări ale serviciilor prestate; (d) client care derulează un volum mare de afaceri cu o firmă în baza contractului în-

cheiat între cele două părți; **he is one of our largest accounts** – el este unul dintre cei mai mari clienți ai noștri; **our salesmen call on their best accounts twice a month** – agenții noștri de vânzări își vizitează cei mai importanți clienți de două ori pe lună; **fringe accounts** = clienți care nu sunt foarte profitabili pentru furnizor; **national account** = client care are filiale sau birouri de reprezentanță în toată țara; **the accounts of a business or a company's accounts** = evidențele contabile ale firmei; **to keep the accounts** = a ține evidența contabilă; **the accountant's job is to enter all the money received in the accounts** – datoria contabilului este să înregistreze în conturi toate sumele încasate; **annual accounts** = conturi anuale; **management accounts** = informație financiară (referitoare la vânzări, cheltuieli, credit și profit), elaborată de contabil sub forma unor rapoarte înaintate managementului pentru fundamentarea deciziilor; **profit and loss account** = cont de profit și pierdere; **accounts department** = departament de contabilitate; departament care se ocupă de plăți, încasări, credite, bani proprii; **accounts manager** = șef al departamentului de contabilitate; **accounts payable** = sumă de bani pe care o firmă îi datorează; **accounts receivable** = sumă de bani pe care o firmă îi are de încasat; (e) **bank account or US banking account** = cont bancar; **budget account** = cont bancar destinat planificării veniturilor și cheltuielilor pentru perioadele în care volumul cheltuielilor este ridicat; **current account or cheque account or US checking account** = cont curent; cont care nu este purtător de dobândă din care clientul poate oricând să retragă sume pe bază de cecuri; **deposit account** = cont de depozit; cont purtător de dobândă din care se pot retrage sume doar în baza unei notificări prealabile; **external account**

QUOTE: We have moved the account because we thought it would be better suited in a smaller agency.

Marketing Week

CITAT: Noi ne-am transferat contractul de publicitate pentru că ne-am gândit că o agenție mai mică ar fi mai potrivită pentru noi.

◇ **account executive** s. (a) salariat responsabil de relația cu anumiți clienți sau

persoană de contact între clienți și firmă; (b) = ACCOUNT HANDLER.

◇ **account handler or account manager** s. salariat al unei agenții de publicitate care gestionează relația cu un client.

accountancy s. contabilitate; profesia de contabil; **he is studying accountancy or he is an accountancy student** – el studiază contabilitatea sau el este student la contabilitate.

◇ **accountant** s. contabil (care poate avea ca atribuții evidența contabilă a firmei sau consilierea unei firme în domeniul financiar sau verificarea evidențelor contabile); **certified accountant** = contabil atestat; contabil care a promovat examenele profesionale și este membru al Association of Certified Accountants; **US certified public accountant** = contabil atestat; contabil care a promovat examenele profesionale; **chartered accountant** = contabil care a promovat examenele profesionale și este membru al Institute of Chartered Accountants; **cost accountant** = contabil care este responsabil de contabilitatea costurilor; **management accountant** = contabil care pregătește informații financiare pentru manageri.

QUOTE: Applicants will be professionally qualified and have a degree in Commerce or Accounting.

Australian Financial Review

CITAT: Solicitanții trebuie să aibă calificări profesionale și o diplomă universitară de Comerț sau Contabilitate.

◇ **accounting** s. contabilitate; efectuarea înregistrărilor contabile; **accounting methods or accounting procedures** – ansamblu de metode contabile sau de proceduri contabile; **accounting system** – sistem contabil; **accounting period**

= perioadă de gestiune la care se referă înregistrările contabile; **cost accounting** = contabilitatea costurilor; **current cost accounting** = metodă de contabilitate în care se preferă evaluarea activelor la costul actual de înlocuire în locul evidențierii acestora la costuri de achiziție.

accredited agent s. agent împuternicit de o firmă să acționeze în numele acesteia.

acct = ACCOUNT.

accurate adj. corect; **accurate description** = prezentare sau descriere onestă și realistă a unui produs sau serviciu într-o reclamă sau într-un catalog; **as the advertisement was clearly not an accurate description of the product, the company had to pay a fine** – deoarece era clar că reclama nu prezenta o descriere corectă a produsului, firma a trebuit să plătească o amendă; **it is not an accurate description of the product to state that it gives out more light than the sun** – afirmația că produsul luminează mai mult decât soarele nu constituie o descriere corectă a acestuia.

◇ **accurately** adv. corect; cu acuratețe/precizie/exactitate; **the computer accurately forecast that sales would drop in the second quarter** – calculatorul a prognozat cu precizie că vânzările vor scădea în al doilea trimestru.

achiever s. membri ai unei comunități care au succes și care au atins apogeul carierei lor profesionale; *vezi de asemenea* VALS.

acknowledge vb. a confirma primirea; a informa expeditorul că scrisoarea sau coletul sau transportul a ajuns la destinație; **he has still not acknowledged my letter of the 24th** – el nu a confirmat încă primirea scrisorii pe care i-am trimis-o în data de 24 a lunii; **we acknowledge**

receipt of your letter of June 14th – confirmăm primirea scrisorii dvs. din data de 14 iunie.

◇ **acknowledgement** s. confirmare de primire; **she sent an acknowledgement of receipt** – ea a trimis o confirmare de primire; **they sent a letter of acknowledgement** – ei au trimis o scrisoare de confirmare.

ACORN = A CLASSIFICATION OF RESIDENTIAL NEIGHBOURHOODS; clasificare a zonelor rezidențiale în diverse categorii în funcție de profilul locatariilor, a tipului de case etc., foarte des utilizată în studiile despre consumatori; **ACORN will help us plan where to concentrate our sales visits** – ACORN ne va ajuta să planificăm unde să ne concentrăm vizitele de vânzări.

acquire vb. a cumpăra; a achiziționa; **to acquire a company** – a achiziționa o firmă.

◇ **acquirer** s. cumpărător; persoană sau firmă care cumpără ceva.

◇ **acquisition** s. achiziție; obiect cumpărat; act prin care se obține sau se cumpără ceva; **the chocolate factory is his latest acquisition** – fabrica de ciocolată este cea mai recentă achiziție a lui; **data acquisition or acquisition of data** = culegere și clasificare a datelor.

acronym s. acronim; cuvânt alcătuit din inițialele altor cuvinte; **the name of the company was especially designed to provide a catchy acronym** – numele firmei a fost ales intenționat pentru a forma un acronim atractiv; **BASIC is an acronym of for Beginner's Allpurpose Symbolic Instruction Code** – BASIC este acronimul pentru Beginner's Allpurpose Symbolic Instruction Code.

across-the-board *adj.* difuzat la radio sau la TV timp de cinci zile la rând (de luni până vineri).

Respect pentru oameni și cârți

action *vezi* AIDA.

◇ **action shot** *s.* scenă filmată ce cuprinde mișcare (într-un film sau la TV).

ad = ADVERTISEMENT.

adapt *vb.* a adapta; a modifica ceva astfel încât să corespundă noilor circumstanțe; *this product must be adapted in line with recent technological developments* – acest produs trebuie adaptat pentru a corespunde recentelor evoluții tehnologice; *the device has been adapted for use on board aircraft* – dispozitivul a fost adaptat pentru a fi utilizat la bordul aeronavelor.

◇ **adaptation** *s.* adaptare; schimbare minoră; obiect care a suferit o modificare; *this machine is an adaptation of our original model* – această mașină este o adaptare a modelului nostru original; *with a few minor adaptations, the machine will cut square holes as well as round ones* – cu câteva adaptări minore, aparatul va putea să taie atât găuri pătrate, cât și găuri rotunde.

◇ **adaptive control model** *s.* SUA model adaptativ de control; model de planificare a cheltuielilor de publicitate în funcție de schimbările survenite în reacția consumatorilor la reclamă.

added value *s.* valoare adăugată; sumă adăugată valorii unui produs sau serviciu care constă în diferența dintre costul acestuia și prețul de vânzare (salariile, impozitele etc. se scad din valoarea adăugată pentru a obține profitul); *vezi de asemenea* VALUE ADDED.

add-on sales *s.* vânzare de produse complementare, cum ar fi vânzarea detergentului împreună cu mașina de spălat vase etc.

ad-hoc *adj.* ad-hoc; făcut cu o ocazie specială; *they run ad-hoc surveys to test customer reaction when products are launched* – ei fac sondaje ad-hoc pentru a analiza reacția consumatorilor prezenți la lansările de produse; *shipping by airfreight was an ad-hoc arrangement because of the strike in the docks* – transportul pe calea aerului a fost un aranjament ad-hoc care s-a făcut din cauza grevei de la docuri.

adjust *vb.* a ajusta; a face schimbări cu scopul adaptării la circumstanțe noi; *seasonally adjusted figures* = totalitate de valori statistice ajustate în funcție de variațiile sezoniere.

adman *s. (informal)* om care se ocupă cu publicitatea; *the admen are using balloons as promotional material* – oamenii care se ocupă de publicitate folosesc baloanele ca materiale promoționale (NOTĂ: pluralul este *admen*).

administer *vb.* a administra; a organiza sau a conduce; *he administers a large pension fund* – el administrează un mare fond de pensii; **administered channel** = canal de distribuție construit pe baza colaborării între firme; *US administered price* = preț stabilit de producător pe care detailistul nu are voie să-l modifice (NOTĂ: în Regatul Unit se numește **resale price maintenance**).

◇ **administration** *s.* administrație; organizare sau control sau conducere a unei firme; **the expenses of the administration or administration expenses** = costuri administrative (în care nu sunt incluse costurile de producție, marketing sau distribuție); **letters of administration** = act emis de judecătorie prin care se permite unei persoane să administreze averea unei persoane decedate.

◇ **administrative** *adj.* administrativ; referitor la administrație; **administrative details** – detalii de natură administrativă; **administrative expenses** – cheltuieli administrative.

◇ **administrator** *s. (a)* administrator; (b) executor testamentar.

adopt *vb. (a)* a adopta; a fi de acord (cu ceva) sau a accepta (ceva); *to adopt a new marketing strategy* – a adopta o strategie nouă de marketing; (b) a decide cumpărarea sau continuarea folosirii unui anumit produs.

◇ **adopter** *s.* client care cumpără și folosește un anumit produs; **early adopters** = categorii de consumatori care folosesc sau cumpără un produs mai târziu decât inovatorii, dar mai devreme decât majoritatea târzie.

◇ **adoption** *s.* decizie de a cumpăra sau de a folosi un produs; *more promotion was needed to speed up adoption of the product* – pentru accelerarea adoptării produsului a fost nevoie de mai multă promovare; *widespread adoption of its new shampoo range has made the company the market leader* – cumpărarea pe scară largă a șampoanelor din noua lor gamă a dus compania în poziția de lider de piață; **adoption curve** = curbă a adoptării produsului de către consumatori; grafic care indică numărul consumatorilor care adoptă sau cumpără un produs nou la diferite intervale de timp, începând cu data lansării acestuia; *the adoption curve shows that most people who buy the product do so at a fairly late stage* – curba adoptării produsului de către consumatori arată că majoritatea celor care îl cumpără fac acest lucru într-un stadiu destul de târziu.

adshel *s.* marcă înregistrată pentru un loc special de expunere a afișelor într-un autobuz.

adspend *s.* sumă de bani cheltuită pentru publicitate.

ad valorem duty *s.* taxă vamală calculată pe baza valorii de vânzare a bunurilor.

advance *1 s. (a)* avans; sumă plătită ca împrumut sau ca parte a unei plăți ulterioare; (b) **in advance** = în avans; *to pay in advance* – a plăti în avans; **freight payable in advance** – transport plătit în avans; **price fixed in advance** – preț stabilit în avans; **advance freight** = transport care poate fi plătit în avans; **US advance man** = persoană care anunță public un spectacol și vinde bilete înainte de sosirea actorilor; (c) creștere; **advance in trade** – sporire a volumului activității comerciale; **advance in prices** – creștere a prețurilor; **2 adj.** în avans; devreme; **advance booking** – rezervare în avans; **advance payment** – plată în avans; *you must give seven days' advance notice of withdrawals from the account* – trebuie să notifici retragerile de sume din cont cu șapte zile în avans; **3 vb. (a)** a da cu împrumut; *the bank advanced him £10,000 against the security of his house* – banca i-a acordat un împrumut de 10.000 lire sterline contra garanției asupra casei; (b) a crește; **prices generally advanced on the stock market** – în general, pe piața bursieră prețurile au crescut; (c) a devansa; *the date of the AGM has been advanced to May 10th* – data adunării generale a acționarilor a fost devansată pentru 10 mai; *the meeting with the German distributors has been advanced from 11.00 to 09.30* – întâlnirea cu distribuitorii germani a fost devansată de la ora 11.00 la ora 09.30.

advertise *vb.* a face reclamă; a da un anunț la ziar; a anunța că ceva este de vânzare sau că un post este vacant sau că se oferă un serviciu; *to advertise for a secretary* – a da un anunț că se caută o

we put an ad in the paper – noi am dat un anunț la ziar; *she answered an ad in the paper* – ea a răspuns la un anunț din ziar; *he found his job through an ad in the paper* – el și-a găsit slujba în urma unui anunț publicat în ziar; **backup ad** = reclamă de susținere; reclamă care însoțește articolele dintr-o publicație; **classified ads or small ads or want ads** = anunțuri de mică publicitate apărute în ziar în rubrici speciale (cum ar fi “proprietăți de vânzare”, “oferte de serviciu”); **look in the small ads to see if anyone has a computer for sale** – uită-te la mica publicitate să vezi dacă găsești pe cineva care are un calculator de vânzare; **coupon ad** = reclamă cu un cupon anexat care se decupează, se completează cu numele și adresa și se returnează celui care face publicitate urmând ca acesta să ofere ulterior informațiile solicitate; **display ad** = reclamă care este separată și evidențiată distinct față de celelalte prin tipar, chenar și grafică etc. proprii; **house ad** = reclamă ce aparține chiar publicației în care apare (pentru sfaturi adresate cititorilor sau pentru vânzarea unor numere vechi ale revistei).

◇ **advert** s. Marea Britanie (informal) = ADVERTISEMENT; *to put an advert in the paper* – a da un anunț la ziar; *to answer an advert in the paper* – a răspunde la un anunț din ziar; **classified adverts** – anunțuri de mică publicitate; **display advert** – reclamă separată și evidențiată distinct prin tipar, chenar și grafică proprii.

◇ **advertisement** s. (a) reclamă; anunț prin care se face cunoscut că ceva este de vânzare sau că un serviciu este oferit sau că cineva caută ceva anume sau că un post este vacant etc.; *to put an ad-*

vertisement in the paper – a da un anunț la ziar; *to answer an advertisement in the paper* – a răspunde la un anunț din ziar; **classified advertisements** = anunțuri de mică publicitate ce apar în rubrici speciale (cum ar fi “proprietăți de vânzare”, “oferte de serviciu”); **display advertisement** = reclamă separată și evidențiată distinct prin tipar, chenar și grafică etc. proprii; **advertisement manager** = șef al departamentului de publicitate al unui ziar; (b) reclamă sub forma unui film scurt la televiziune sau sub forma unui anunț scurt la radio, difuzată cu scopul de a convinge oamenii să folosească un anumit produs sau serviciu.

◇ **advertiser** s. persoană sau firmă care face publicitate; *the catalogue gives a list of advertisers* – catalogul prezintă o listă a persoanelor și firmelor care fac publicitate.

◇ **advertising** s. publicitate; afacere care constă în a anunța ce este de vânzare sau în a convinge clienții să cumpere un produs sau serviciu; *she works in advertising* – ea lucrează în publicitate; *he has a job in advertising* – el are o slujbă în domeniul publicității; *the company has asked an advertising agent to prepare a presentation* – firma i-a cerut unui agent de publicitate să pregătească o prezentare; *our advertising budget has been cut again* – bugetul nostru de publicitate a fost redus din nou; *the advertising campaign was a flop* – campania de publicitate a fost un eșec; **advertising agency** = agenție de publicitate; agenție care se ocupă de planificarea, elaborarea și conducerea activităților de publicitate pentru alte firme; **advertising appropriation or advertising budget** = buget de publicitate al unei organizații; *the marketing director and the chief accountant have yet to fix the advertising appropriation* – directorul de marketing și contabilul-șef mai au încă de stabilit

bugetul de publicitate; *we cannot afford as large an advertising appropriation as last year* – nu ne putem permite un buget de publicitate la fel de mare ca cel de anul trecut; *if the market turns out to be bigger than expected, we will increase our advertising appropriation* – dacă piața se dovedește a fi mai mare decât ne-am așteptat, vom mări bugetul de publicitate; **advertising control** = totalitatea măsurilor legislative și de altă natură destinate prevenirii abuzurilor în activitatea de publicitate; *if voluntary advertising control doesn't work, then the government will step in with legislation* – dacă nu funcționează controlul voluntar asupra activității de publicitate, atunci guvernul va interveni prin măsuri legislative; **advertising hoarding** = panou publicitar; panou sau suprafață de lemn pe care se aplică afișele publicitare; *advertising hoardings have been taken down in that town since the council banned posters* – de când consiliul municipal a interzis aplicarea afișelor, panourile publicitare au fost desființate în acel oraș; *giant advertising hoardings were placed in fields on either side of the road* – de o parte și de alta a drumului au fost amplasate panouri publicitare gigantice; **advertising manager** = șef al departamentului de publicitate; director care conduce activitatea de publicitate a unei firme; **advertising medium or media** = mijloace de comunicare folosite în publicitate, cum ar fi televiziunea sau presa scrisă; *which advertising media would get our message across best?* – prin care dintre mijloacele de comunicare folosite în publicitate am putea transmite cel mai eficient mesajul nostru?; *television is not considered the most effective advertising medium for industrial products* – televiziunea nu este considerată mijlocul de comunicare cel mai eficient pentru a face publicitate produselor industriale; **ad-**

vertising message = mesaj publicitar; mesaj comunicat prin intermediul publicității; *bad copywriting made the advertising message unclear* – redactarea defectuoasă a textului reclamei a făcut ca mesajul publicitar să fie neclar; *the advertising message was aimed at the wrong target audience and therefore got little response* – mesajul publicitar a fost adresat unui public-țintă greșit ales și, prin urmare, reacția produsă a fost una slabă; *the poster does not use words to get its advertising message across* – în afiș nu sunt folosite cuvinte pentru comunicarea mesajului publicitar; **advertising rates** = tarife de publicitate practicate de un ziar sau de o televiziune; **advertising space** = spațiu rezervat într-un ziar pentru publicitate; **to take advertising space in a paper** = a da un anunț publicitar sau a publica o reclamă într-un ziar; **advertising time** = timp de emisie rezervat pentru difuzarea de publicitate la televiziune sau la radio; *advertising time is cheapest in the afternoon* – timpul de emisie rezervat pentru publicitate este cel mai ieftin după-amiază; *he spent a month selling advertising time over the telephone* – el a petrecut o lună vânzând prin telefon timp de emisie rezervat pentru publicitate; *how much advertising time does this programme allow for?* – cât timp de emisie este rezervat pentru publicitate în acest program?; *vezi de asemenea* ADVOCACY, AERIAL, COMPARATIVE, DIRECT-ACTION, EDUCATIONAL, INVESTMENT, NATIONAL, REMINDER, SATURATION etc.

◇ **Advertising Standards Authority (ASA)** s. organism independent care supraveghează sistemul de autoreglementare al industriei britanice de publicitate.

◇ **advertorial** s. articol publicat într-o revistă care este redactat de firma care face publicitate.

QUOTE: The objective of advertising for new products differs from that of advertising for improved products.

International Journal of Advertising

CITAT: Obiectivul publicității pentru produsele noi este diferit de cel al publicității pentru produsele îmbunătățite.

QUOTE: In 1987, the advertising expenditure total was 6,264m pounds.

Precision Marketing

CITAT: În 1987, totalul cheltuielilor de publicitate a fost de 6.264 milioane lire sterline.

QUOTE: As media costs have spiralled, more financial directors are getting involved in the advertising process.

Marketing Week

CITAT: Pe măsură ce costurile de difuzare a publicității prin mijloacele de informare în masă au crescut continuu, tot mai mulți directori financiari se implică în procesele specifice activității de publicitate.

advice *s.* notificare; înștiințare; **advice of dispatch** = aviz de expediere; document prin care vânzătorul îl înștiințează pe cumpărător că marfa a fost expediată, specificând totodată data și locul livrării; *we have paid for the goods but as yet have received no advice of dispatch* – noi am plătit mărfurile, dar nu am primit încă avizul de expediere; *the advice of dispatch informed the buyer that the goods would arrive at Southampton on the morning of the 10th* – prin avizul de expediție cumpărătorul a fost informat că marfa va ajunge la Southampton în dimineața zilei de 10; **advice note or letter of advice** = înștiințare scrisă adresată clientului în care se dau

detalii despre marfa comandată și expediată, dar care nu a ajuns încă la destinație; **as per advice** = conform celor afirmate în înștiințarea scrisă.

advise *vb.* a înștiința; a aduce la cunoștință; *we are advised that the shipment will arrive next week* – am fost înștiințați că transportul va ajunge săptămâna viitoare.

advocacy advertising *s.* publicitate militantă; publicitate care pledează în favoarea unei idei; *because of its prestige as a producer, the company's advocacy advertising had great influence* – datorită prestigiului său ca producător, publicitatea militantă folosită de companie a avut o mare influență; *the food company's advocacy advertising condemned unhealthy additives in canned produce* – publicitatea militantă folosită de compania care fabrică produse alimentare a condamnat aditivii dăunători sănătății folosiți în conserve; *advocacy advertising has changed the public's attitude to smoking* – folosirea publicității militante a schimbat atitudinea publicului față de fumat.

aerial advertising *s.* publicitate aeriană; reclamă prezentată în aer cu ajutorul baloanelor sau al avioanelor sau al senelor din fum; *aerial advertising proved to be an effective gimmick* – publicitatea aeriană s-a dovedit a fi un truc eficient; *aerial advertising was used to attract the attention of people on the beach* – publicitatea aeriană a fost folosită pentru a atrage atenția oamenilor de pe plajă.

affiliated *adj.* afiliat; care are legătură cu sau care este proprietate a unei alte firme.

affordable method *s.* metodă de elaborare a unui buget de marketing și promovare ținând cont, în principal, de suma pe care o firmă își permite să o cheltu-

iesă și mai puțin de obiectivele propuse; *affordable method appeals to accountants, but won't help us achieve a high enough market share for the product* – elaborarea bugetului de marketing și publicitate pornind de la cheltuielile pe care firma și le poate permite este o metodă agreeată de contabili, dar nu ne va ajuta să cucerim o cotă de piață suficientă pentru produs.

after-date *s.* referință la un interval de timp ulterior datei înscrise într-o cambie în care efectuarea plății este permisă; *the after-date allowed the buyer three months in which to pay* – intervalul de timp ulterior datei înscrise în cambie i-a permis cumpărătorului efectuarea plății într-o perioadă de trei luni.

◇ **after-sales service** *s.* servicii post-vânzare; totalitatea serviciilor de întreținere și reparații pe care vânzătorul le asigură pentru o anumită perioadă începând cu data vânzării utilajului.

◇ **after-sight** *s.* tip de cambie scadentă la o anumită dată după acceptare.

agate *s.* SUA unitate de măsură a spațiului publicitar din ziare egală cu a paisprezece parte dintr-un inch.

age group *s.* categorie de vârstă; *what age groups is this product meant to appeal to?* – care sunt categoriile de vârstă pentru care se intenționează ca acest produs să fie atractiv?; *research shows an increase in smoking among the 18–20 age group* – cercetările indică o creștere a numărului de fumători în categoria de vârstă cuprinsă între 18–20 de ani.

agency *s.* (a) birou sau activitate de reprezentare a unei firme într-un anumit domeniu; *they signed an agency agreement or an agency contract* – ei au semnat un contract de agent; **sole agency** = acord prin care o persoană dobândește exclusivitatea de reprezentare a unei fir-

me sau de vânzare a unui produs; *he has the sole agency for Ford cars* – el deține exclusivitatea pentru vânzarea automobilelor Ford; (b) agenție; birou sau firmă care acționează în numele altor firme; **employment agency** = agenție de plasare a forței de muncă; **estate agency** = agenție imobiliară; **news agency** = agenție de presă; **travel agency** = agenție de voiaj; (c) **advertising agency** = agenție de publicitate; **house agency** = agenție de publicitate aflată în proprietatea unei companii mari și care lucrează în principal pentru aceasta, dar la serviciile căreia pot apela și alte firme.

agent *s.* (a) agent, persoană care reprezintă o firmă sau o altă persoană într-un domeniu; *to be the agent for IBM* – a lucra ca agent pentru IBM; **sole agent** = agent exclusiv; *he is the sole agent for Ford cars* – el este agentul exclusiv de vânzări pentru autoturismele Ford; **agent's commission** = comisionul agentului; (b) agent; persoană titulară a unei agenții; **advertising agent** – agent de publicitate; **estate agent** – agent imobiliar; **travel agent** – agent de voiaj; **commission agent** = agent comisionar; **forwarding agent** = persoană sau firmă care face aranjamentele de transport și întocmește documentele vamale pentru diverse mărfuri; **insurance agent** = agent de asigurări; **land agent** = persoană care, în numele proprietarului, conduce o fermă sau o mare proprietate.

aggregate *adj.* total; **aggregate demand** = cerere agregată; cerere globală; cerere totală de bunuri și servicii existentă într-o țară; *economists are studying the recent fall in aggregate demand* – economiștii studiază scăderea cererii totale de bunuri și servicii; *as incomes have risen, so has aggregate demand* – o dată cu creșterea veniturilor a crescut și cererea globală; **aggregate supply** = ofertă globală; ofertă totală de bunuri și